

Paris le 18 Octobre 1955

Cher Monsieur,

Je regrette beaucoup que lors de votre passage à Paris j'étais absent et je n'ai pas pu vous voir et de parler avec vous des problèmes qui, comme je vois de vos précieuses études, nous occupent en commun. Depuis assez longtemps je travaille sur l'histoire administrative, économique et sociale de la Grèce sous la domination ottomane. Vous connaissez mieux que personne combien ces études sont difficiles à cause de manque d'une documentation bien préparée et accessible; surtout la documentation ottomane, seule source valable pour nous donner des résultats sûrs. Pour le moment, j'ai fini en me basant sur les correspondances des consuls français, vénitiens et en partie autrichiens ainsi que sur les archives des kadis de Salonique traduites et publiées en grec, une étude concernant le commerce de Salonique au XVIII^e siècle, étude qui sera publiée bientôt par les Presses Universitaires de France. Actuellement je travaille sur une longue étude qui concerne l'ensemble du pachalik de Salonique-Cavalla du point de vue administratif, fiscal et économique de la fin du XIV^e siècle à l'époque de la première occupation de la Macédoine par les Ottomans jusqu'à l'époque de la Guerre pour l'Indépendance (1821); Or je me trouve devant une série de difficultés et je m'adresse à vous pour demander votre avis et votre aide:

D'après Hadji-Khalifa, je comprend qu'au XVII^e siècle le sandjak de Salonique était composé des kazas suivants: Salonique, Karaféria, Niaousta (Agostos), Vodina, Yenidjé-Vardar, Avret-Hissar, Kara-dagh et Demir-Hissar.

En ce qui concerne la région de Cavalla je suis dans le doute:

Je vous serais reconnaissant si vous pouvez faire une enquête rapide dans les cadastres du XVII^{ème} siècle et me répondre si en effet, nous avons à faire, du moins à partir du milieu du XVII^{ème} siècle avec un sandjak de Cavalla bien constitué et donné tantôt au kapudan pacha, tantôt au mutessarif du sandjak de Salonique. En plus de quels kaza ce sandjak de Cavalla était-il composé au XVII^{ème} siècle.

Salonique, Karaféria, Naoussa (Agostos), Vodina, Yenidjé-Vardar et Avret-Hissar. C' est à dire le kaza de Demir-Hissar n' appartient plus au sandjak de Salonique, mais au sandjak de Kustendil. De même le kaza de Karadagh n'appartient lui non plus au sandjak de Salonique, mais où appartient -il à Kustendil ou à Cavalla?

J' ai plus de difficulté pour délimiter les frontières du sandjak de Cavalla, surtout les frontières orientales. Je suis certain que dans ce sandjak appartenaient les kazas suivants: Cavalla, Pravi, Zichna, Sérreës et Drama. Mais les kazas voisins: Kara-Dagh, Ehi-Tschele bi, Tschaglaik et Sari Chaban à quel sandjak appartiennent-ils? où sont exactement les frontières entre le sandjak de Gelibolu et celui de Cavalla au XVIIIème siècle? Si vous pouvez jeter un coup d'oeil

rapide sur les cagastres du XVIIIème siècle et me répondre en m'indiquant certaines renvoies à ces documents ~~vous me rendriez le plus grand service.~~

En ce qui concerne le XVIème siècle ,pour lequel votre précieux livre que j' ai sous les yeux apporte un materiel abondant je voudrais votre avis et vos éclaircissements sur la question de Pacha-Liva que vous identifiez avec le Eyalet de Rumeli. Si je ne me trompe pas vous basez cette opinion sur les listes de Tapu- defter N° 167 et des autres defter partiels. Or je ne comprends pas comment vous expliquez dans les pages 8 à 10 de votre livre l' absence des ces listes des sandjak Morée, Yanya, Trikkala, Naupacte, Inebachti, Karleli, Semendria etc que vous mêmes vous admettez qu'ils appartenaient à l' Eyalet de Rumeli et que Barkan dans sa carte et la statistique qui l' accompagne § I.U.I.F.M. vol II (1949) p;127 de l' édition française donnent même la population d' après , je crois ce même document 167.

D' autre part ,comme je voudrais voir de plus près les données statistiques du XVème et du XVIème siècle qui concernent la Macédoine pour les comparer avec les données analogues byzantines je vous prie de me photographier en microfilm les documents suivants que vous connaissez bien. Je vous donne les indications d' après votre livre auquel je vous renvoie:

Tapu Defterleri

I Rumeliye âit Mufassal defterleri

N° 7 (Fathi devri 870-883) § Gökbilgin p. 532)
(~~pages~~ 650 ~~pages~~)

N° 167 5 Tarihi 937) (~~pages~~ 538 ~~pages~~) § Gökbilgin p. 534)

III Rumeliye âot umumîveya hususi evkâf defterleri

N° 915 (Gökbilgin p. 538)

Je voudrais vous prier de me tirer ~~xxxxxx~~ des mikrofilm de l' ensemble

J'espère, cher Monsieur, que vous excuserez la liberté que j'ai prise de vous demander un travail qui vous prendra un certain temps précieux pour vos études, mais j'espère que, connaissant comme vous êtes des difficultés ~~aux~~ de nos recherches, vous voudrez bien rendre service à un collègue qui est prêt de faire toutes les recherches ~~que~~ dont ~~vous~~ auriez besoin dans les archives de France et dans la documentation grecque;

N. S. 20407.

Attaché des Recherches au Centre National de la
Recherche Scientifique ;

[illegible]